

特约主持人语:随着中国经济文化事业的全面发展,全球范围的汉语学习热潮与中国文化研究日渐升温。为促进不同文化之间的理解与沟通,促进海内外中国语言文化教学研究机构和学者之间的交流与合作,南京大学海外教育学院在南京大学举办 110 周年校庆之际,于 2012 年 5 月 18—19 日举办了“中国文化与世界”小型国际学术研讨会,就中国文化与世界文化交往的历史、现状以及对其未来之展望、中国文化在世界文明发展中的地位与作用、中外文化的相互影响与和谐互补、中国传统文化经典在西方的翻译与接受、中国儒家、道家思想(如“和”、“天人合一”等观念)及其世界意义、中国文化与全球化等议题进行了广泛的交流。一批海内外中国语言文化方面的知名专家学者应邀与会并作了大会发言或分组交流。以下为罗多弼教授和张英教授的发言辑录。

(程爱民)

中国传统文化及其传播

[瑞典]罗多弼^①

中国现代化的历史至今已有一百多年了。中国五四运动的知识分子提出要“打倒孔家店”的口号,意思是说为了取得现代化,为了恢复一个富强的国家,就必须抛弃中国传统文化或者至少传统文化的大部分,走上西化的道路。这种想法贯穿着中国一百多年以来的历史,毫无疑问也影响了很多中国人,尤其是知识分子的心理,影响了他们的自我观和自尊心。

今天中国的现代化取得了全世界能目睹的成果。为此,中国人可以感到自豪,也应该感到自豪。

在这种情况下,现在很多中国人重新开始对中国传统文化感兴趣,为“自己”的文化感到骄傲。从外面看,这个现象很显然跟中国人的自我认同和自尊心有关系。

作为一个外国的汉学家,我当然觉得中国传统文化是一个宝库。中国古典哲学、文学、绘画在今天应该是属于全人类的世界文化遗产。对中国传统文化的全盘否定不是中国现代化的前提,但是恰恰相反,现代化提供了条件,让人们重新发现、品味、享受中国传统文化。

^① 作者简介:罗多弼,斯德哥尔摩大学中国文化和语言教授,瑞典皇家人文、历史和考古学院院士,斯德哥尔摩孔子学院院长,2011—2012 年任香港城市大学客座教授。

我们今天能感兴趣的中国传统文化跟鲁迅等激进知识分子当年所批判的传统文化也有很大的距离。“五四”时期的知识分子所否定、批判的传统文化是掌权者的文化,是官方意识形态的文化。鲁迅和他的狂人所批判的那种吃人文化是值得批判的。

现在要恢复的传统文化当然不是一个吃人的文化,不是掌权者的意识形态而是每一个人自己可以接近、诠释、享受的华人传统文化。

我心目中的中国传统文化主要表现一种“四海之内皆兄弟也”的世界观,并不把不同民族的文化对立起来。中国传统文化很强调普遍性和所谓的普世价值。我很希望这种遗产能保留下来。

我们不要把中国和西方的文化对立起来。两种传统都非常丰富和宝贵,它们之间的区别并不需要导致冲突,相反可以互相补充、互相刺激。

我很认同存在主义哲学的一个根本的论点,就是就人来讲“存在先于本质”。而且,我认为在界定我们自己是谁的方面,今天的全球化的世界给越来越多的人提供了条件,去自己了解、参考、品味不同的文化传统。我很希望中国人要继续探讨中国传统文化的宝库,同时也要继续对人类其它文化的传统感兴趣。